

# TRIP TO ASIA – DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG

TRIP TO ASIA – THE QUEST FOR HARMONY

TRIP TO ASIA – EN QUETE D'HARMONIE

Regie: Thomas Grube

## Deutschland 2008

**Länge** 108 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch Thomas Grube  
Kamera Anthony Dod Mantle  
Alberto Venzago  
René Dame  
Stefan Ciupek  
Schnitt Martin Hoffmann  
Sounddesign Tom Korr  
Simon Stockhausen  
Ton Pascal Capitolin  
Bernd von Bassewitz  
Musik Simon Stockhausen  
Regieassistent Lukas Macher  
Herstellungsltg. Peter Hermann  
Marc Wächter  
Produzenten Uwe Dierks  
Thomas Grube  
Andrea Thilo  
Co-Produktion BBC, London  
ZDF, Mainz

Produktion  
Boomtown Media GmbH  
Fuggerstr. 33  
D-10777 Berlin  
Tel.: +49 30 81452950  
Fax: +49 30 81452955  
info@boomtownmedia.de

Weltvertrieb  
Boomtown Media International  
Fuggerstr. 33  
D-10777 Berlin  
Tel.: +49 30 81452950  
Fax: +49 30 81452955  
norbert.maass@boomtownmedia.de



## Dokumentarfilm

mit Berliner  
Philharmoniker  
Sir Simon Rattle

### TRIP TO ASIA – DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG

Der Kosmos der Berliner Philharmoniker: 126 Musiker, alle Meister ihres Fachs und stark ausgeprägte Persönlichkeiten, die mit ihrem individuellen Können den Klang des Orchesters formen und ihre Virtuosität zugleich in den Dienst der gemeinsamen Sache stellen. Wie lässt sich das in Einklang bringen? Es zeigen sich Widersprüche zwischen Tradition und Erneuerung, Ego und Gemeinschaft. Das weltberühmte Orchester ist eine Parallelgesellschaft, die ihren eigenen Gesetzen und Traditionen folgt: ein in der musikalischen Welt fast einzigartiger demokratischer Mikrokosmos, dessen soziales Gefüge und dessen Zusammenhalt auf der gemeinsamen Leidenschaft für die Musik basieren, aber dennoch auch von Leistungsdruck, Konkurrenz und Zwängen geprägt sind.

In den 125 Jahren ihres Bestehens haben die Berliner Philharmoniker niemals einen so tiefen Einblick in ihr Innenleben gewährt. Mit ihrem Dirigenten Sir Simon Rattle gehen sie auf Konzertreise nach Peking, Seoul, Schanghai, Hongkong, Taipeh und Tokio – im Gepäck die Partituren von Thomas Adès' „Asyla“, Beethovens „Eroica“ und Richard Strauss' „Heldenleben“. Inmitten der vibrierenden Metropolen Asiens, während der mehrwöchigen Reise im Schwebезustand zwischen Neugier, Leidenschaft und Erschöpfung, werden die vielfältigen Motivationen und Temperamente sichtbar, die jede dieser höchst individuellen Persönlichkeiten ins Orchester einbringt. In bemerkenswerter Offenheit und Nachdenklichkeit erzählen sie von ihrem Leben, von Zweifeln und Leistungsdruck, von Freundschaft und Konkurrenz, von der aufreibenden Probezeit bis zum schmerzhaften Abschied – und ihrer Sehnsucht nach Einklang und Erfüllung, die sich schließlich in einem überwältigenden Moment während eines Konzerts vor 30.000 Zuschauern in Taipeh erfüllt.

### TRIP TO ASIA – THE QUEST FOR HARMONY

Enter the world of the Berlin Philharmonic orchestra: 126 musicians, all of them masters of their craft, each with their own unique personalities, who must come together to channel their individual skills to create the orchestra's distinctive sound, and harness their virtuosity for the good of the



Thomas Grube

### Biografie

Geboren 1971 in Berlin. Studierte Politik und Osteuropa-Studien an der Freien Universität und Filmwirtschaft an der HFF „Konrad Wolf“ in Potsdam-Babelsberg. Arbeitete als Produktionsleiter bei Spielfilmproduktionen, bevor er 1993 die Filmproduktion Memphis gründete. Mitbesitzer von Boomtown Media, mit der er 2003 bereits seinen ersten großen Kinoerfolg RHYTHM IS IT! herstellte.

### Biography

Born in Berlin in 1971, he studied politics and Eastern European studies at Berlin's Free University and film finance at the "Konrad Wolf" College of Film and Television in Potsdam-Babelsberg. He worked as a production manager on various feature film productions before founding the production company, Memphis, in 1993. He is co-owner of Boomtown Media, the company with which he produced his first hugely successful theatrical feature, RHYTHM IS IT!

### Biographie

Né à Berlin en 1971. Etude les sciences politiques et la géopolitique de l'Europe de l'Est à l'Université Libre de Berlin, ainsi que le cinéma à l'Institut du cinéma et de la télévision Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg. Travaille comme directeur de production sur le tournage de longs métrages de fiction avant de fonder lui-même la maison de production Memphis en 1993. Associé de la compagnie Boomtown Media avec laquelle il produit en 2003 son premier succès pour le grand écran, RHYTHM IS IT !

whole. The dichotomies of tradition and innovation, individual ego and community are revealed. One of the world's leading orchestras is a closed society that observes its own laws and traditions – an island, a democratic microcosm, almost without precedent in the music world – whose social structure and cohesion is not only founded on a common love for music but also informed by the pressure to perform, competition and constraints. Never before in its 125-year-old history have the musicians in this orchestra permitted such intimate and exclusive access to their world. This film accompanies the Berlin Philharmonic orchestra and its conductor Sir Simon Rattle on a concert tour to Beijing, Seoul, Shanghai, Hong Kong, Taipei and Tokyo – taking with them the music of Thomas Adès' "Asyla", Beethoven's "Eroica" and Richard Strauss' "A Hero's Life". The trip to these six pulsating Asian metropolises lasts several weeks. It is a journey poised between curiosity, passion and exhaustion, during which the diverse motivations and personalities of this unique musical community become visible. In this documentary, the orchestra's members talk remarkably candidly and perceptively about their lives, their doubts and the pleasures of performing; about friendship and competition, and the musician's career from nerve-racking trial period to the painful process of stepping down, as well as the desire for harmony and fulfilment – encapsulated in one powerful moment during a concert before an audience of 30,000 in Taipei.

### TRIP TO ASIA – EN QUETE D'HARMONIE

Le cosmos de l'orchestre philharmonique de Berlin : 126 musiciens, tous des maîtres dans leur domaine pourvus de forte personnalité, qui constituent la sonorité de l'orchestre avec leur savoir-faire individuel et doivent en même temps mettre leur virtuosité au service de la cause commune. Quel est le mystère humain qui rend cela possible ? Des contradictions entre la tradition et le renouveau, entre l'égo et la communauté se manifestent. L'orchestre célèbre dans le monde entier est une société parallèle qui respecte ses propres lois et traditions : un microcosme démocratique, quasiment unique dans l'univers musical, dont la structure et la cohésion sociale reposent sur une passion commune pour la musique, mais qui est toutefois marqué par l'obligation de réussir, la concurrence et les contraintes. Au cours des 125 années de leur existence, les musiciens de l'orchestre philharmonique de Berlin n'ont encore jamais autorisé un examen aussi approfondi de leur vie intérieure. Avec leur chef, Sir Simon Rattle, ils entreprennent une tournée de concerts à Pékin, Séoul, Shanghai, Hongkong, Taipei et Tokyo – dans leurs bagages, les partitions de « Asyla » de Thomas Adès, de la symphonie héroïque de Beethoven et de « Heldenleben » de Richard Strauss. Au cœur des métropoles trépidantes de l'Asie, dans cet état second d'un périple de plusieurs semaines entre curiosité, passion et épuisement se révèle la pluralité des motivations et des tempéraments que chacune de ces personnalités très singulières confère à l'orchestre. C'est avec une franchise remarquable et une grande concentration qu'ils parlent de leur vie, des doutes et des contraintes du succès, de l'amitié et de la concurrence, de la période fastidieuse des répétitions jusqu'aux douloureux adieux – et de leur aspiration à l'harmonie et à l'accomplissement qui se réalisera finalement dans une grandiose séquence du film lors d'un concert à Taipei devant 30.000 personnes.

### Filmografie

Dokumentarfilme (Auswahl)	
2000	MEIN LEBEN IN DER SOAP JÜDISCHES MUSEUM BERLIN – THE EMPTY LIBESKIND BUILDING WARSAU EXPRESS
2001	KARL WESCHKE – MYTHOS EINES LEBENS
2002	THE RECORDING OF SERIES Dokumentarfilmserie
2003	RHYTHM IS IT! Co-Regie: Enrique Sánchez Lansch
2005	MASTERS OF PERFORMANCE
2008	TRIP TO ASIA – DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG